Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Dusze wasze oczyściwszy w — posłuszeństwie — prawdy ku braterstwu nieobłudnemu, z serca siebie nawzajem ukochajcie żarliwie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dusze wasze oczyszczając w posłuszeństwie prawdzie przez Ducha do braterstwa nieobłudnego z czystego serca jedni drugich umiłujcie żarliwie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ swoje dusze oczyściliście* przez posłuszeństwo prawdzie do nieobłudnej miłości braterskiej,** pokochajcie jedni drugich z czystego serca, serdecznie,[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dusze wasze uczyniwszy nieskalanymi w posłuszeństwie prawdzie* ku kochaniu braci nieobłudnemu, z czystego] serca** jedni drugich umiłujcie żarliwie, [3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dusze wasze oczyszczając w posłuszeństwie prawdzie przez Ducha do braterstwa nieobłudnego z czystego serca jedni drugich umiłujcie żarliwie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A skoro już oczyściliście swoje dusze w posłuszeństwie prawdzie, aby nieobłudnie darzyć się braterską miłością, to pokochajcie jedni drugich czystym sercem, serdecznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Skoro oczyściliście swoje dusze, będąc posłuszni prawdzie przez Ducha ku nieobłudnej braterskiej miłości, czystym sercem jedni drugich gorąco miłujcie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oczyszczając dusze wasze w posłuszeństwie prawdy przez Ducha Świętego ku nieobłudnej braterskiej miłości, z czystego serca jedni drugich miłujcie uprzejmie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oczyściwszy dusze wasze w posłuszeństwie miłości, w braterskiej miłości, z szczerego serca jedni drugie miłujcie goręcej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro już dusze swoje uświęciliście, będąc posłuszni prawdzie celem zdobycia nieobłudnej miłości bratniej, jedni drugich gorąco czystym sercem umiłujcie.
BW	Przekład	Biblia Warszawska	Skoro dusze wasze uświęciliście przez

1) <x>660 4:8</x>
2) <x>500 13:34</x>; <x>520 12:910</x>; <x>650 13:1</x>; <x>670 2:17</x>; <x>670 3:8</x>; <x>680 1:7</x>; <x>690 4:21</x>
3) Inna lekcja: "prawdzie przez Ducha".
4) Inne lekcje zamiast "z czystego serca": "z serca"; "z serca prawdziwego".

	literacki		posłuszeństwo prawdzie ku nieobłudnej miłości bratniej, umiłujcie czystym sercem jedni drugich gorąco,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skoro oczyściliście swoje dusze przez posłuszeństwo prawdzie, aby nieobłudnie kochać braci, to nieustannie miłujcie jedni drugich czystym sercem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłuszni prawdzie oczyściliście swoje dusze, aby osiągnąć szczerą miłość braterską. Dlatego z całego serca i wytrwale miłujcie się nawzajem!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mając swe dusze oczyszczone przez posłuszeństwo prawdzie ze względu na szczerą miłość braterską, z serca jedni drugich gorąco miłujcie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro więc, posłuszni Prawdzie, oczyściliście swoje dusze, aby osiągnąć braterską miłość, kochajcie jedni drugich czystym i szczerym sercem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczyściwszy dusze przez posłuszeństwo Prawdzie, gorąco miłujcie się wzajemnie czystym sercem, aby osiągnąć szczerą miłość braterską
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Очистіть [духом] ваші душі послухом правді, на нелицемірне братерство, ревно й щиросердо любіть одне одного;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzięki Duchowi żarliwie miłujcie jedni drugich po obmyciu waszych dusz w posłuszeństwie prawdy, ku nieobłudnemu, płynącemu z czystego serca, braterskiemu kochaniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A że oczyściliście się już poprzez posłuszeństwo prawdzie, abyście mieli szczerą miłość dla swoich braci, kochajcie się nawzajem głęboko, z całego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oczyściwszy swe dusze dzięki posłuszeństwu prawdzie, czego wynikiem jest nieobłudne uczucie braterskie, jedni drugich żarliwie, z serca miłujcie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Okazaliście posłuszeństwo prawdzie i oczyściliście swoje dusze. Teraz więc bez obłudy, zupełnie szczerze, okazujcie miłość innym wierzącym.